

Venecia, 24 de Diciembre 1984

Querido Eduardo,

indudablemente lo primero es desearte Felices Navidades, y un buen año nuevo. Marie te contará todo lo que nos está pasando ahora, te pondrá al día de la situación mediterránea.

Leí tu carta, con mucha atención. Encontré muchas cosas en las que estoy bien de acuerdo contigo, y otras en que menos.

Tu esperas que tus consejos no me confundan más, pero es inevitable que este pase, aunque en sentido bueno, y constructivo.

Verás, estoy de acuerdo en que un trabajo puramente musicológico, sobre todo si hecho por mí, que no soy musicólogo, peligra salir frío, y que tal vez el puro lenguaje musical de la N.C. no sea su aspecto más interesante. Dejaremos el análisis formal a los técnicos. Sin embargo un lenguaje musical de la N.C., con sus determinantes formales, en mi opinión existe, porque todo mensaje, todo significante tiene sus características formales. Hasta si quisiera apuntar toda mi atención en las relaciones entre la N.C. y su público europeo, esta cuestión de la forma musical tendría su importancia.

Puede ser que toda la cuestión no sea lo más interesante, pero es imprescindible, si queremos entender las razones del éxito de esta música en Europa.

He tratado de seguir tu consejo de buscar en mi cabeza los límites del problema. Creo que si la N.C. me impresionó tanto, se debe sin dudas a la coincidencia de una serie de contenidos, un mensaje que llegaba como respuesta a precisas inquietudes políticas, culturales, y de una música capaz de llamar la atención, y de comunicar ese mensaje de manera espontánea (lo digo desde un punto de vista ingenuo, de cómo podía verle yo entonces, y como yo, todo el público italiano de tu movimiento).

Quiero decir que la música que nos llevó los contenidos de que me hablas, se hizo también para nosotros europeos, igual que para los latinoamericanos, aunque de manera distinta, -contenido. La presencia del elemento folclórico, por ejemplo, responde a ciertas

inquietudes, despierta ciertos intereses y comunica algo. Lo sabemos muy bien. Lo que yo quiero hacer, es analizar (no demasiado técnicamente) ciertos aspectos casi-formales de la N.C.Ch., limitándome a unos ~~aspectos~~, para no acabar con una enciclopedia..., precisamente para esbozar algunas ideas sobre el mensaje universal de la N.C..

Antes de que llegara tu carta, yo esbozé un plan de mi tesis, un hipotético índice e ~~guión~~, en que los elementos musicales tienen la ~~predominancia~~ el predominio. Sin embargo es un ~~guión~~ hipotético, en el sentido que voy a dar más espacio a lo que va a resultar más interesante en el momento propio del análisis.

Lo que no quiero propiamente hacer es un trabajo sociológico puro, al final no soy sociólogo igual que no soy musicólogo.

Entonces, ni musicología, ni sociología puras, sino una investigación sobre ciertos aspectos del fenómeno. Me hace difícil explicarte exactamente lo que quiero hacer, quizás el plan que te envíe sea más claro, si pensaras que al lado de los "elementos de lenguaje musical" pueden hallarse los elementos de todo el lenguaje de esta música, esea el mensaje explícito y el metamensaje de la forma.

Te lo envíe en italiano, por supuesto lo entenderás perfectamente. Originariamente lo hice para explicar a mi profesor qué quería hacer; se lo enseñe, y él se ~~encuentro~~ estuvo de acuerdo.

De momento no puedo decirte mucho más: primero tendré que entrar en lo más vivo del trabajo, empezarlo en serio (clasificación de todo el material discográfico etc.). Hasta hoy no logré hacerlo por varias razones (no es un momento muy tranquilo éste para mí y mi familia), sólo espere tener pronto la oportunidad de hablarle contigo de verdad, mucho mejor de lo que nos permite una carta.

Te envíe saludos, un abrazo a tí y a tu familia.

(¡ojalá Marie traiga buenas noticias de Ustedes, y de tu Quila!)

Hasta pronto,

Stefano

